



IABLE

Institute for the Advancement
of Breastfeeding &
Lactation Education



Bottle Refusal Rechazo del Biberón

July, 2016

Help! My Baby Won't Take a Bottle.	¡Socorro! Mi Bebé no Toma el Biberón.
<p>It can be very stressful for parents when their baby has a hard time taking a bottle. Here are some tips that have been helpful for some families, and hopefully will be helpful for yours, too.</p>	<p>Para los padres puede ser muy estresante que su bebé tenga dificultades para tomar el biberón. A continuación hay una serie de consejos que han sido útiles para algunas familias, y esperamos que también lo sean para la suya.</p>
<p>Try having someone other than mom offer the bottle.</p>	<p>Intente que una persona que no sea la mamá le ofrezca el biberón.</p>
<p>It makes sense that babies associate feeding with the comfort of nursing. For some babies, mom needs to be out of the house, not just in another room, for them to take the bottle from another caregiver.</p>	<p>Es lógico que los bebés asocien la alimentación con la comodidad de la lactancia. Para que algunos bebés tomen el biberón que les da otra persona, la mamá tiene que estar fuera de la casa, no simplemente en otra habitación.</p>
<p>Try offering the bottle when the baby is not very hungry.</p>	<p>Intente ofrecerle el biberón cuando el bebé no tenga mucha hambre.</p>
<p>When babies are having a tough time taking a bottle, it can help to offer it between feedings, or when the baby is not very hungry. Learning a new skill takes patience and effort, and we all have more of both when we feel well rested and calm.</p>	<p>Cuando los bebés tienen dificultades para tomar el biberón, ofrecérselo entre cada alimentación o cuando el bebé no tiene mucha hambre puede ayudar. El aprendizaje de una habilidad nueva requiere de paciencia y esfuerzo, y todos tenemos más de ambas cosas cuando nos sentimos bien descansados y tranquilos.</p>
<p>Try feeding the baby in different positions.</p>	<p>Intente alimentar al bebé en distintas posiciones.</p>
<p>Babies are unique in their preferred feeding positions. Preferred positions for breastfeeding are typically different than those preferred for bottle feeding. Try holding the baby facing out to look around the room or sitting propped up on your legs.</p>	<p>Cada bebé es único en lo que respecta a su posición de alimentación preferida. Las posiciones favoritas para el amamantamiento comúnmente son diferentes de aquellas preferidas para tomar el biberón. Pruebe sostener al bebé mirando hacia la habitación o sentarlo apoyado sobre sus piernas.</p>

Try moving around while feeding the baby.	Intente caminar por la habitación mientras alimenta al bebé.
Feeding the baby while you are walking around the room and gently bouncing or swaying may help some babies take the bottle.	Alimentar al bebé mientras camina por la habitación meciéndolo y balanceándolo suavemente puede ayudar a algunos bebés a tomar el biberón.
Try allowing the baby to latch onto the bottle nipple herself rather than putting it directly into her mouth.	Intente permitir que el bebé se prenda solo a la tetina del biberón en lugar de colocarla directamente en su boca.
You might tickle the baby’s upper lip and nose with the bottle and wait for her to open wide to latch onto the nipple, similar to how she would latch on to a breast. Be sure she latches onto the wide base of the nipple and not just the tip, with both lips flanged outward, as she would when breastfeeding.	Usted podría hacerle cosquillas al bebé en el labio superior y la nariz con el biberón y aguardar hasta que abra grande su boca para que se prenda a la tetina, de modo similar a la manera en la que se prendería a un seno. Asegúrese de que se prenda a la base ancha de la tetina y no sólo a la punta, con ambos labios abiertos hacia fuera, como si se estuviese amamantando.
Try wrapping the bottle in a shirt or cloth that mom has worn, so it smells like her.	Intente envolver el biberón en una camisa o prenda que haya usado la mamá, para que huelga como ella.
Some moms sleep with a burp cloth and then wrap it around the baby’s bottle.	Algunas mamás duermen con una toallita para bebés y luego envuelven con ella el biberón del bebé.
Try different temperatures of milk in the bottle.	Intente con diferentes temperaturas de la leche en el biberón.
Some babies prefer warmed milk, others room temperature milk, and others cold milk. Experiment a bit to see if your baby has a preference. You may also try warming the bottle nipple (holding it under warm water) before the feeding so it is not cold. For a teething baby, chill the bottle nipple in the fridge before the feeding.	Algunos bebés prefieren la leche más caliente, otros la leche a temperatura ambiente y otros la leche fría. Experimente un poco para ver si su bebé tiene alguna preferencia. También puede intentar entibiar la tetilla del biberón (colocándola bajo agua tibia) antes de la alimentación para que no esté fría. En el caso de un bebé al cual le están comenzando a salir los dientes, enfríe la tetina del biberón en el refrigerador antes de alimentarlo.
Try different bottle nipples.	Intente cambiar las tetinas del biberón.
The extensive choice of bottle nipples available at stores can be overwhelming, and unfortunately there is not one “best” nipple. The most expensive bottle/nipple combinations aren’t necessarily better than the less costly options. Look for a long, straight nipple rather than a short, flat one, so that the baby latches deeply on the bottle like she would at the breast. Consider trying a nipple that is “newborn” or “slow flow” so the milk comes out more slowly and doesn’t overwhelm the baby. However some babies might prefer a faster flow nipple, especially if you have	La amplia gama de tetinas de biberón disponible en las tiendas puede ser abrumadora, y por desgracia no existe una tetina que sea la “mejor”. Las combinaciones de biberón/tetina más costosas no necesariamente son mejores que las opciones más accesibles. Busque una tetina larga y recta en lugar de una corta y plana, de modo que el bebé se prenda más profundamente al biberón, como lo haría al seno de la madre. Considere probar con una tetina para “recién nacidos” o de “flujo lento”, para que la leche salga más lentamente y no abrume al bebé. Sin embargo, muchos bebés pueden preferir una tetina con un flujo

<p>a fast and furious letdown. You may also try silicone versus rubber nipples.</p>	<p>más rápido, especialmente si su bajada de leche es abundante. También puede probar con tetinas de silicona en lugar de las de goma.</p>
<p>Try tasting and smelling your breastmilk.</p>	<p>Intente probar y oler su leche materna.</p>
<p>Many women notice that their expressed breastmilk smells strong or tastes soapy. One theory is that this is due to the lipase enzyme which naturally breaks down the fats in breastmilk. Another thought is that the altered smell and taste may be related to certain fats in your diet, particularly fish oil or other oil supplements. You may even try to stop eating fish for awhile or withhold fatty acid supplements to see if that helps. This breastmilk is perfectly safe for babies to drink, but some do not like the taste of it.</p>	<p>Muchas mujeres se dan cuenta de que su leche materna tiene un olor fuerte o un sabor algo jabonoso. Una teoría es que esto se debe a la enzima lipasa que descompone naturalmente las grasas presentes en la leche materna. Otra teoría es que el olor y el sabor alterados pueden relacionarse con determinadas grasas en su dieta, en particular el aceite de pescado u otros suplementos oleosos. Incluso puede probar con dejar de comer pescado por un tiempo o suspender los suplementos ácidos grasos para ver si eso ayuda. Es completamente seguro que los bebés beban esta leche, pero a algunos no les gusta su sabor.</p>
<p>Try feeding the baby with something other than a bottle.</p>	<p>Intente alimentar al bebé con otro elemento que no sea un biberón.</p>
<p>You may try feeding the baby with a spoon, sippy cup or regular open cup (perhaps a small medicine cup or shot glass). Hold the baby in your lap in an upright, supported position. Bring the spoon or cup to the baby's mouth and allow the baby to take the milk herself by just touching the milk in the spoon or cup to the baby's upper lip. Let the baby set the pace. Be very careful to not dump the milk into the baby's mouth to avoid choking.</p>	<p>Usted puede probar alimentar al bebé con una cuchara, un vasito para bebés o un vaso abierto común (tal vez un vaso pequeño de medicamentos o copita pequeña). Sostenga al bebé en su regazo en una posición recta y con apoyo. Lleve la cuchara o el vaso hasta la boca del bebé y permita que el bebé tome la leche por sí solo simplemente tocando el labio superior del bebé con la cuchara o el vaso. Deje que sea el bebé quien determine la velocidad. Tenga mucho cuidado de no volcar la leche dentro de la boca del bebé para evitar que se ahogue.</p>
<p>Try "introducing the mouth to the bottle" rather than trying to get the baby to drink.</p>	<p>Intente hacer que "la boca y el biberón se conozcan" en lugar de intentar hacer que el bebé beba la leche.</p>
<p>Step 1: Bring the nipple (no bottle attached) to the baby's mouth and rub it along the baby's gums and inner cheeks, allowing the baby to get used to the feeling and texture of the nipple. If the baby doesn't like this, try again later.</p>	<p>Paso 1: Acerque la tetina (sola, sin anexarle un biberón) a la boca del bebé y frótelas a lo largo de las encías y la parte interna de las mejillas, permitiendo que el bebé se vaya acostumbrando a la sensación y la textura de la tetina. Si al bebé no le gusta esto, vuelva a intentarlo más tarde.</p>
<p>Step 2: Once the baby accepts the nipple in her mouth, encourage her to suck on the nipple. Without the bottle attached, place your finger inside the nipple hole and rub the nipple gently against the baby's tongue.</p>	<p>Paso 2: Una vez que el bebé haya aceptado la tetina en su boca, ínstelo a succionar la tetina. Sin anexar el biberón, coloque su dedo dentro de la tetina y frote suavemente la tetina contra la lengua del bebé.</p>
<p>Step 3: When the baby is comfortable with the first two steps, pour some drops of milk into the nipple without attaching the nipple to the bottle. Start by</p>	<p>Paso 3: Cuando el bebé se sienta cómodo con los dos primeros pasos, vierta algunas gotas de leche en la tetina sin anexar la tetina al biberón. Comience</p>

offering small sips of milk, making sure to stop when the baby shows that she has had enough.	ofreciéndole pequeños sorbos de leche, deteniéndose cuando el bebé demuestre que ya ha bebido suficiente.
If your baby still doesn't take the bottle after you've tried these tricks.	Si después de haber probado estos trucos su bebé sigue sin tomar el biberón.
-Can you shift your schedule so that you can take a break from work to go to your baby and breastfeed her there?	-¿Puede modificar su horario de trabajo de modo de poder tomar un descanso para ir junto a su bebé y amamantarlo allí?
-Can your caregiver bring the baby to you to breastfeed throughout the day?	-¿Puede el/la cuidador/a de su bebé llevárselo para que usted lo amamante durante todo el día?
-Can you telecommute/work from home for a while?	-¿Puede usted trabajar a distancia/desde su hogar durante un tiempo?
My baby will finally take a bottle, but generally won't drink much at daycare.	Finalmente mi bebé toma el biberón, pero en general no toma mucho en la guardería.
Some babies do something called “reverse cycle nursing” when their moms go back to work. They spend most of the day sleeping/not eating and then at night feed frequently to make up for all of the eating they missed out on during the day. Some moms like reverse cycle nursing because it means they do not have to pump as much milk during the day. However, the interrupted sleep makes it really rough for mom to meet her own sleep needs. Some families are able to work out their own system to help the mom get as much sleep as possible while still attending to the baby's nighttime nursing needs. Here are a few tips for getting as much rest as you can:	Algunos bebés hacen algo llamado “lactancia de ciclo inverso” cuando sus mamás regresan al trabajo. Pasan la mayor parte del día durmiendo/sin comer, y luego a la noche se alimentan con frecuencia para compensar todo el alimento que no ingirieron durante el día. A algunas mamás les agrada la lactancia de ciclo inverso porque eso significa que ellas no tienen que extraerse tanta leche durante el día. Sin embargo, la interrupción del sueño hace que para la mamá sea muy difícil cubrir sus propias necesidades de sueño. Algunas familias son capaces de idear su propio sistema para ayudar a que la mamá pueda dormir todo lo posible mientras sigue atendiendo las necesidades de amamantamiento del bebé durante la noche. A continuación hay algunos consejos para poder dormir todo lo posible:
Sleep in, go to bed early, or sleep when the baby sleeps whenever you have the chance.	Duerma hasta tarde, acuéstese temprano o duerma cuando el bebé esté durmiendo cuando tenga la oportunidad de hacerlo.
Sleep near your baby. Options include a crib in your bedroom or a co-sleeper attached to your bed.	Duerma cerca de su bebé. Las opciones incluyen una cuna en su dormitorio o una cuna junto a su cama.
Try to do more work early in the day so you are able to wind down and go to bed earlier in the evening.	Intente hacer la mayor parte del trabajo temprano en el día para poder relajarse y acostarse más temprano por la noche.
Prioritize the things you need to get done, and enlist friends and family to help out so you can possibly spend some of that extra time sleeping.	Priorice las cosas que tiene que hacer, y haga una lista de amigos y familiares que puedan ayudarla, de modo que pueda dormir cierta parte de ese tiempo extra.